

× PIÙ DI 30 ANNI DI ESPERIENZA

SWISS TXT si occupa dei servizi di audiodescrizione per la Società svizzera di radiotelevisione (SRG SSR) e fa parte di un'importante rete internazionale. Da più di 30 anni, SWISS TXT si occupa della sottotitolazione dei programmi per le emittenti televisive della SRG SSR e pertanto conosce approfonditamente e rispetta i requisiti necessari a creare servizi accessori per un pubblico con deficit sensoriali. Richiedete oggi stesso un preventivo gratuito.

E per concludere ...

L'audiodescrizione non è solo una componente importante nel rendere i prodotti audiovisivi accessibili a tutti; può essere utilizzata con successo anche nell'ambito teatrale, oltre che in **eventi di vario tipo**, in mostre e musei. Per saperne di più, contattateci e saremo lieti di consigliarvi la soluzione adatta alle vostre necessità.

SWISS TXT

SWISS TXT SA
Rue Alexander-Schöni 40
Case Postale 1136
CH-2501 Bienne
T +41 32 329 29 29
ad@swisstxt.ch



AUDIODESCRIZIONE – VEDERE CON LE ORECCHIE



COS'È L'AUDIODESCRIZIONE?



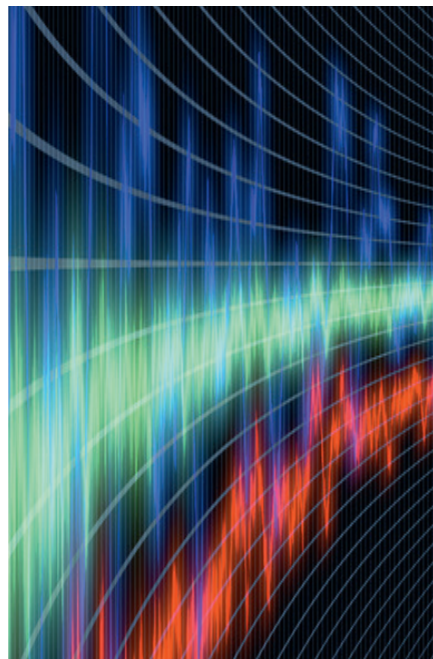
L'audiodescrizione è una **tecnica audiovisiva** che garantisce l'accessibilità al pubblico non-vedente e ipo-vedente **descrivendo le immagini di un programma durante le pause** nel dialogo. Nella maggior parte dei casi, il pubblico non-vedente e ipo-vedente è in grado di attivare il servizio di audiodescrizione in prima persona, selezionando un apposito canale audio oppure utilizzando uno specifico dispositivo mobile.

Il processo di produzione di un'audiodescrizione si struttura in **tre fasi**: come prima cosa, viene preparato un **copione** (uno script) con la descrizione del programma. Il copione viene poi **letto e registrato** (fase di fonetizzazione) e per finire l'audiodescrizione viene **integrata** nel programma o film (montaggio).

La buona riuscita di un'audiodescrizione dipende dal copione.

Le descrizioni devono essere ridotte al minimo e includere solo gli elementi essenziali, senza anticipare l'azione sullo schermo. L'audiodescrizione non deve influenzare l'opinione del pubblico, né fornire un qualsiasi giudizio. **Uno spettatore non-vedente o ipo-vedente deve poter seguire il programma esattamente come uno spettatore normo-vedente.** Questa serie di requisiti dimostra come produrre servizi di audiodescrizione sia un'operazione complessa. L'autore di un'audiodescrizione deve analizzare a fondo il programma in questione, comprenderne ogni elemento ed essere in grado di integrare le descrizioni nel video.

Fase di **fonetizzazione**: quando il copione è pronto si passa alla **fase di lettura**. La registrazione ad opera di un **lettore professionista** può avvenire in uno studio di registrazione, opzione più costosa, oppure ora direttamente sul posto di lavoro e a costi minori.



L'ultima fase del processo produttivo consiste nel riascoltare **la registrazione dell'audiodescrizione mixata al filmato**, o produrre un mix provvisorio prima della masterizzazione definitiva, per controllare che l'audiodescrizione sia ottimale e pronta per la diffusione.

SERVIZIO MODULARE: CREAZIONE – FONETIZZAZIONE – INTEGRAZIONE



SWISS TXT offre un **servizio modulare** per la produzione di audiodescrizioni: potete selezionare i servizi di cui avete bisogno e pagare soltanto quelli.

■ Preparazione di un copione con marche temporali, per garantire che il testo si adatti perfettamente alle pause del dialogo. Se avete necessità di servizi di audiodescrizione in **più di due lingue**, verrà applicata una **tariffa scontata**. Vi offriamo inoltre la possibilità di far controllare il testo da uno spettatore ipo-vedente. Manterrete i diritti assoluti sul copione, il che vi consentirà di utilizzare l'audiodescrizione su diversi canali media.

■ Fonetizzazione effettuata da lettori professionisti, anche in svizzero-tedesco. Possiamo offrirvi due varianti a prezzi diversi. Grazie a una nuova tecnologia, i passaggi audiodescritti possono essere registrati direttamente sul posto di lavoro. Questa



variante più economica riscuote già successo in Inghilterra. Offriamo inoltre l'opzione più costosa dell'audiodescrizione tradizionale incisa in uno studio di registrazione.

■ Possiamo inoltre occuparci dell'integrazione dell'**audiodescrizione nel vostro programma** o film. Questa fase si svolge in uno studio di maste-

rizzazione, dove verifichiamo che i livelli del sonoro siano settati a dovere prima di mixare l'audiodescrizione con la colonna sonora. Una volta terminata questa fase, potrete accedere all'audiodescrizione tramite una app che consente al pubblico non-vedente e ipo-vedente di seguire il programma anche tramite dispositivo mobile.